

Besser Dolmetschen – besser übersetzen

Wir bieten Seminare und Kurse an. Die Seminare sind zu einem bestimmten Thema. Sie dauern zwei bis drei Stunden und kosten 10 Euro. Alle Seminare finden online statt (Zoom).

Die Kurse sind umfassender, dauern drei Monate oder sechs Monate (aber nur ein paar Stunden pro Woche). Die Kurse finden per E-Mail statt und kosten 70 oder 120 Euro. Bitte melden Sie sich an, Sie bekommen vorher eine Rechnung.

Seminare & Kurse

Existenzgründung

Es geht um die Anmeldung als Dolmetscher:in oder Übersetzer:in, dann um die ersten Schritte im Beruf. Denn man muss sich als Selbständige durchsetzen, man ist für seine Arbeit, für das Angebot täglich selbst verantwortlich.

Mittwoch, 5. Juni, 18.00 Uhr

Arbeiten für Agenturen

Auf dem Gebiet des Dolmetschens und Übersetzens gibt es viele Agenturen und Vermittlungsbüros. Sie sammeln Bestellungen und geben diese an Dolmetscher:innen und Übersetzer:innen weiter. Was muss man beachten, wenn mal als Selbständige für Agenturen und nicht für Direktkunden arbeitet?

Dienstag, 11. Juni, 18.00 Uhr

Dolmetschen im Gesundheitswesen

Im ersten Teil geht es um das Dolmetschen für Ärzte und Krankenhäuser. Im zweiten Teil geht es um die Psychotherapie für Folteropfer oder Kriegsflüchtlinge.

Freitag, 28. Juni, 18.00 Uhr

Bestellungen bearbeiten

Wer selbständig ist, Bestellungen zum Dolmetschen und Übersetzen annimmt, schließt damit Verträge ab. Man bietet eine Leistung an, der Kunde ist „Verbraucher“ mit allen Rechten. Immer wieder gibt es dann Missverständnisse, Vorwürfe des Vertragsbruchs, Reklamationen, manchmal Forderungen nach Schadenersatz.

Dienstag, 9. Juli, 18.00 Uhr

Das neue JVEG

Das Justizvergütungsgesetz (JVEG) ist die Grundlage der Bezahlung für Dolmetscher:innen und Übersetzer:innen. Das Gesetz bestimmt den Tarif für die Gerichte, der Tarif gilt aber auch bei vielen Behörden, der Polizei und im Sozialsektor.

Mittwoch, 24. Juli, 18.00 Uhr

Melden Sie sich auch gerne mit Vorschlägen für Seminare und Kurse. Wir bieten auch ein Handbuch zum Beruf sowie eine Reihe von Broschüren zum Thema Übersetzen oder Dolmetschen an. Außerdem bekommen Sie bei uns ein Spiel, mit denen Dolmetscher:innen für den Beruf üben können. Wir haben auch eine DVD mit Unterrichtsfilmern, alles hier zu bestellen:

www.deutschland-und-die-welt.de

Gerichtsdolmetschergesetz

2019 haben Bundesregierung und Bundestag die »allgemeine Beerdigung« neu geregelt. Seit dem 1.1.2023 werden Beerdigungen nur noch nach den neuen Regeln vorgenommen. Und alle, die davor beerdigt worden sind, verlieren ihre Beerdigung. Wir sehen uns die neuen Regeln an.

Donnerstag, 8. August, 18.00 Uhr

Urkundenübersetzung

Wer Urkunden (Führerscheine, Geburtsurkunden, Zeugnisse) für Behörden übersetzen will, muss dafür ermächtigt werden. Das geschieht seit 2023 nach neuen Regeln. Und in den meisten Bundesländern verlieren jetzt oder in ein paar Jahren alle Übersetzer:innen ihre Ermächtigung. Im zweiten Teil geht es um die Übersetzung selbst: Was macht man, wenn die Urkunde gefälscht aussieht?

Dienstag, 20. August, 18.00 Uhr

Kurs: Existenzgründung

(Dolmetsch-Führerschein I) In 12 Lektionen über 12 Wochen lernen Sie alles, was Sie für den Start als selbständige Dolmetscher:in oder selbständige Übersetzerin brauchen: Anmeldung, Bewerbung, Rechnung & Mahnung, Werbung, Buchführung, Angebote und so weiter. Die Zeit ist frei einteilbar, es reichen ein paar Stunden in der Woche.

*Kurs: August bis Oktober, 12 Lektionen 70 Euro
Anmeldung bis zum 25. Juli 2024.*

Kurs: Erfolg kann man planen

(Dolmetsch-Führerschein II) In 12 Lektionen über 24 Wochen lernen Sie alles, was Sie brauchen, um als Freiberuflerin den Aufwand zu verringern und den Gewinn zu erhöhen. Wir gehen die Organisation Ihres Berufes systematisch durch und suchen Schwachstellen. Außerdem erhalten Sie Tipps zur Verbesserung ihres Auftretens – egal ob Sie übersetzen oder Dolmetschen. Die Zeit ist frei einteilbar, es reichen ein paar Stunden in der Woche.

*Kurs: Juni bis November 2024, 12 Lektionen, 120 Euro
Kurs: Dezember 2024 bis Mai 2025, 12 Lektionen, 120 Euro
Anmeldung bis zum 25. Mai oder 25. November 2024.*

Anmeldung: dolmetschen@gegenwind.info